

Motorschutzgeräte für 1~ Motoren mit Thermokontakten



Sicherheitshinweise

- Montage, elektrischer Anschluss und Inbetriebnahme nur von ausgebildetem Fachpersonal vornehmen lassen. Halten Sie sich an die anlagenbezogenen Bedingungen und Vorgaben des Systemherstellers oder Anlagenbauers. Im Falle von Zuwiderhandlungen erlischt die Garantie auf unsere Regelgeräte und Zubehörteile!
- Es ist grundsätzlich verboten, Arbeiten an unter Spannung stehenden Teilen durchzuführen. Schutzart des geöffneten Gerätes ist IP00! Gefährliche Spannungen können direkt berührt werden!
- Während des Betriebes muss das Gerät geschlossen oder im Schaltschrank eingebaut sein.
- Größe der max. Versicherung beachten.
- Spannungsfreiheit muss mit einem zweipoligen Spannungsprüfer kontrolliert werden.
- Das Gerät ist ausschließlich für die in der Auftragsbestätigung genannten Aufgaben bestimmt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung, wenn nicht vertraglich vereinbart, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko trägt allein der Verwender.
- Der maximale Strom des Motors darf den Bemessungsstrom des Gerätes nicht überschreiten.



Transport, Lagerung

- Zieh-/Abegg-Geräte sind ab Werk für die jeweils vereinbarte Transportart entsprechend verpackt.
- Transportieren Sie das Gerät originalverpackt.
- Bei Transport von Hand beachten Sie die zumutbaren menschlichen Hebe- und Tragekräfte.
- Achten Sie auf evtl. Beschädigung der Verpackung oder des Gerätes.
- Lagern Sie es trocken und wettergeschützt in der Originalverpackung oder schützen Sie es bis zur endgültigen Montage vor Schmutz und Wittereinwirkung.
- Vermeiden Sie extreme Hitze- und Kälteeinwirkung.



Allgemeine Beschreibung

- Motorschutzgeräte vom Typ S-ET10(E) sind für das EIN-AUS-Schalten und den Schutz eines 1~Motors mit eingebauten Thermokontakten bestimmt (1~60 bis 250 V).
- Bei Ansprechen der Thermokontakte (Motorübertemperatur) schaltet das Gerät automatisch ab.
- Die Wiedereinschaltung des Motors erfolgt durch Drücken der Taste I und ist möglich, sobald die Wicklung des Motors genügend abgekühlt ist. Wird der Motor vorzeitig eingeschaltet, erfolgt eine erneute Auslösung innerhalb von ca. 60 Sekunden.
- Achtung: Die Einstellung von Thermo-Bi-Metallen auf den Motor-nennstrom ist weder erforderlich noch möglich!
- Bei Netzausfall bzw. Netzstörung bleibt das Gerät eingeschaltet.
- Das Gerät ist im Gehäuse für die Wandmontage (S-ET10) oder ohne Gehäuse für die Montage auf Hutschiene (S-ET10E) lieferbar.
- Option:
 - Betriebsmeldekontakt (1 Öffner/1 Schließer) Typ ZB (1Ö+1S)
 - Betriebsmeldekontakt (2 Schließer) Typ ZK (2S)
 - Vorhängeschloss-Sperre (für max. 3 Schlösser) Typ Zrep



Technische Daten

- max. Versicherung 25 A (gL)
- min. Bemessungsstrom: 0,4 A
- max. Bemessungsstrom: 10 A
- Netzspannung 1~ 250 V, 50/60 Hz (ab 60 V bei Spannungsregelung)
- max. anschließb. Leitungsquerschn. 6 mm² (für Hilfsschalter 2,5 mm²)
- Zul. Umgebungstemperatur:
 - S-ET10 -25 bis +40 °C
 - S-ET10E -25 bis +55 °C

Typ	Art.-Nr.	Schutzart
S-ET10	382020	IP55
S-ET10E	382021	IP20
ZB (1Ö+1S)	382013	
ZK (2S)	382022	
Zrep	382025	

Art. Nr. 8008620

Motor protection units for 1~ motors with thermocontacts

Type S-ET10(E)

Safety information

- Installation, electrical connection and commissioning to be carried out by trained service personnel only. The specifications of the manufacturer or supplier, and instructions relating to the equipment, should be rigidly adhered to. Failure to comply with these conditions will invalidate the guarantee on our controllers and accessories.
- It is strictly forbidden for work to be carried out on any components while they are connected to live voltage. The open equipment is protected to IP00. It is possible to come into direct contact with dangerous voltages.
- During operation the equipment must be closed or installed in a switching cabinet.
- Fuse values must be carefully noted.
- Check to ensure voltage is not applied to input terminals prior to commencing work with controller.
- The equipment is to be used solely for the purposes specified and confirmed in the order. Other uses which do not coincide with, or which exceed those specified will be deemed unauthorised unless contractually agreed. Damages resulting from such unauthorised uses will not be the liability of the manufacturer. The user will assume sole liability.
- The maximum current of the motor should not exceed the rated current of the equipment.

Transport, storage

- Zieh-/Abegg units are suitably packed at the factory to comply with the requirements of the mode of transport agreed.
- The unit must be transported in its original packaging.
- During manual handling the human lifting and carrying restrictions must be observed and adhered to.
- Be alert to any damage to the packaging or the unit.
- The unit should be stored in its original packaging, in a dry area protected from the weather, or it should be protected from dirt and the effects of weather until such time as it is finally installed.
- Exposure to extreme heat or cold should be avoided.

General description

- The motor protection units of type S-ET10(E) are designed for start up and protection of one 1~ motor with integral thermocontacts (1~60 to 250 V).
- Automatic switch-off by thermocontact actuation (motor over-temperature).
- The motor can be switched on again by pressing button I, and is possible provided the winding of the motor has cooled down sufficiently. If the motor is switched on again too soon, another shut-down will occur within 60 seconds.
- Attention: It is neither necessary nor possible to adjust thermal bimetals to the rated current of the motor!
- If the mains supply is interrupted the unit will not shut down.
- The unit is available in enclosed version (S-ET10) for mounting on walls or without housing for mounting on a top-hat rail (S-ET10E).
- Option:
 - Auxiliary contact (1 break contact/1 make contact) type ZB(1Ö+1S)
 - Auxiliary contact (2 make contacts) type ZK(2S)
 - Padlock facility (for up to three padlocks) type Zrep

Technical data

- max. fuse: 25 A (gL)
- min. rated current of motor: 0.4 A
- max. rated current of motor: 10 A
- line voltage: 1~ 250 V (from 60 V when voltage control is in use)
- max. adjustable line cross section: 6 mm² (auxiliary contact: 2.5 mm²)
- permissible ambient temperature:
 - S-ET10 -25 to +40 °C
 - S-ET10E -25 to +55 °C

Type	Part-no.	Prot.class
S-ET10	382020	IP55
S-ET10E	382021	IP20
ZB (1Ö+1S)	382013	
ZK (2S)	382022	
Zrep	382025	

Coffret de protection pour moteurs 1~ avec thermocontacts

Type S-ET10(E)

Consignes de sécurité

- Le montage, le raccordement électrique ainsi que la mise en route ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié. Respectez les instructions et les consignes du constructeur du système ou de l'équipement. En cas de non respect de ces consignes la garantie de nos variateurs et accessoires n'est plus valable!
- Il est formellement interdit d'intervenir sur des éléments sous tension. Le degré de protection du boîtier ouvert est IP 00! L'on peut être mis en contact avec des tensions dangereuses!
- Pendant le fonctionnement l'appareil doit être fermé ou être incorporé dans une armoire.
- Respectez le calibrage des fusibles de protection.
- L'absence de tension doit être vérifiée à l'aide d'un contrôleur bipolaire.
- L'appareil ne peut être utilisé que pour la fonction pour laquelle il a été conçu, et précisée sur la confirmation de commande. Une utilisation différente, non acceptée contractuellement, est considérée comme non conforme. Le constructeur ne peut être tenu responsable des dégâts occasionnés. Le risque est entièrement supporté par l'utilisateur.
- La somme des intensités absorbées des moteurs raccordés ne doit pas dépasser l'intensité maximale admissible.

Transport,stockage

- Les appareils Ziehl-Abegg sont emballés en usine en fonction du moyen de transport convenu.
- Transportez l'appareil dans son emballage d'origine.
- Le transport humain doit être effectué dans le respect des charges admissibles.
- Vérifiez les éventuels dommages sur l'emballage ou sur l'appareil.
- Stockez les appareils au sec et à l'abri des intempéries, dans leur emballage original jusqu'à leur montage.
- Ne pas exposer à la chaleur ou au froid extrême.

Description générale

- Les coffrets de protection moteur types S-ET10(E) sont destinés à la commande et à la protection de moteurs monophasés avec thermocontacts incorporés (1~60 à 250 V).
- Lorsque le thermocontact est sollicité (élévation de température du moteur) l'appareil se déclenche automatiquement.
- La remise en marche du moteur s'effectue par pression sur le bouton I lorsque le moteur a refroidi. Si le moteur est remis en route prématurément une nouvelle coupure s'effectue en moins de 60 secondes. Attention le réglage de l'élément bimétallique de déclenchement n'est ni nécessaire ni possible
- En cas de coupure ou de défaut secteur le coffret demeure enclenché.
- L'appareil est livrable en coffret pour montage en applique (S-ET10) ou sans coffret pour montage sur rail (S-ET10E).
- Option:
 - Contact auxiliaire (1F/1O) types ZB(1Ö+1S)
 - Contact auxiliaire (2F) types ZK(2S)
 - verrouillage de l'accès de la face avant pour l'exécution coffret types Zrep

Caractéristiques techniques

- Fusibles de protection max. 25 A (gL)
- Courant moteur mini: 0,4 A
- Courant moteur maxi: 10 A
- Tension nominale 1~ 250 V, 50/60 Hz (à partir de 60 V en cas de variation de tension)
- Section maximale des conducteurs raccordés 6 mm² (2,5 mm² pour les thermocontacts et contacts auxiliaires)
- Température max. admissible: S-ET10 -25 à +40 °C
S-ET10E -25 à +55 °C

Types	N° Art	Degré de protect.
S-ET10	382020	IP55
S-ET10E	382021	IP20
ZB (1Ö+1S)	382013	
ZK (2S)	382022	
Zrep	382025	

Termokontaktmotorskydd för 1-fas asynkronmotorer med termokontakt

Typ S-ET10(E)

Säkerhet

- Installation, inkoppling och idrifttagning skall ske av därför behörig personal. Specifikationer och instruktioner lämnade i denna instruktion skall strikt följas. Fel som uppkommer på grund av felaktig installation eller handhavande täcks ej av garantin.
- Arbeta ej med spänningssatt utrustning. Det är möjligt att komma i kontakt med spänningsförande delar. Innan arbete påbörjas, kontrollera att spänningen är fränkopplad med en tvåpolig spänningsprovare.
- Under drift måste motorskyddet vara kapslat eller inbyggt i kopplingskåp.
- Beakta säkringsstorleken enligt tekniska data.
- Potentialfrihet måste kontrolleras med en tvåpolig spänningsprovare
- Motorskyddet får endast användas till det som det är avsett för. Om motorskyddet används på ej avsett sätt, ansvarar leverantören ej för skador som uppkommer genom det felaktiga användandet.
- Vid användning av ett motorskydd till flera motorer får inte summan av motorens märkströmmar överskrida motorskyddets märkström.

Transport och lagring

- Motorskydden är emballerade och förpackade med hänsyn till de krav som normal transport kräver.
- Transportera motorskyddet endast i originalförpackningen.
- Vid transport för hand, beakta mänskliga muskelstyrkan.
- Kontrollera att förpackningen eller motorskyddet inte är skadat.
- Lagra motorskyddet torrt och väderskyddat i originalförpackningen. Skydda motorskyddet mot smuts, stöt och väderpåverkan tills det att det är monterat i sin applikation
- Undvik att utsätta motorskyddet för extrem kyla eller värme

Allmän beskrivning

- Motorskydd av typ S-ET10(E) är avsedda för start och skydd av 1-fas motorer med inbyggda termokontakter. Motorskyddet kan anslutas till matningsspänning mellan 60 och 250 V. Motorskyddet kan därför anslutas efter eventuell reglerutrustning, tex en transformator.
- Vid anslutning av flera motorer till samma motorskydd måste motorens termokontakter kopplas i serie, summan av motorens märkströmmar får ej överstiga motorskyddets märkström.
- Återinkoppling av motor, efter utlöst termokontakt, sker genom att trycka på knapp I efter det att lindningen svalnat. Om motorn återinkopplas för tidigt, löser motorskyddet åter ut inom ca 60 sekunder. Observera att det varken är möjligt eller erforderligt att ställa in termobimetallen på motorns märkström.
- Vid bruten termokontakt fränskiljer motorskyddet motorn från nätet.
- Vid nätbortfall fränskiljer inte motorskyddet motorn från nätet. Motorn återstartar därför automatiskt då spänningen till nätet återkommer.
- Option:
 - Larmkontakter typ ZB(1Ö+1S)
 - Larmkontakter typ ZK(2S)
- Låsspärr för kapslat utförande typ Zrep

Teknisk data

- max säkring: 25 A
 - min märkström: 0,4 A
 - max märkström: 10 A
 - max ledararea: 6 mm², för termokontakt och för larmkontakt 2,5 mm²
 - nominell spänning: 1-fas 250 V (min 60 V vid spänningsreglering av motorn)
 - Omgivningstemperatur i kapslat utförande: -25 till +40 °C
 - Omgivningstemperatur i okapslat utförande: -25 till +55 °C
- | Type | Art.-no. | skyddsklass |
|------------|----------|-------------|
| S-ET10 | 382020 | IP55 |
| S-ET10E | 382021 | IP20 |
| ZB (1Ö+1S) | 382013 | |
| ZK (2S) | 382022 | |
| Zrep | 382025 | |

Deutsch



Montage

- Montage des Gerätes S-ET10E auf Hutschiene EN 60715TH35!
- Gerät S-ET10 auf sauberen, tragfähigen Untergrund montieren und nicht verspannen!
- Benutzen Sie geeignete Befestigungsmittel.
- Montieren Sie das Gerät außerhalb des Verkehrsbereiches, achten Sie dabei jedoch auf gute Zugänglichkeit!
- Kabeleinführungen müssen frei zugänglich bleiben.
- Schützen Sie das Gerät vor direkter Sonnenbestrahlung!
- Die Montage des Gerätes muss so erfolgen, dass zur ausreichenden Wärmeabfuhr genügend Luft zirkulieren kann.



Instandhaltung, Wartung

- Staub zwischen Gerät und Befestigungswand entfernen.
- Anschlussklemmen überprüfen und gegebenenfalls nachziehen.

English

Installation

- Units S-ET10E to be mounted on top-hat rail EN 60715TH35!
- Units S-ET10 to be mounted on clean, solid base without warping.
- Only the specified fixings are to be used.
- Units should be installed in a location where it will not be disturbed, but at the same time can be easily accessed.
- Cable entry must remain freely accessible.
- Care must be taken to avoid direct radiation from the sun (solar radiation).
- Locate the unit to ensure that adequate air can circulate for cooling purposes.

Maintenance, Service

- Keep heat sink area between unit and ground free of dust.
- Test the connecting terminals and tighten if necessary.

Francais

Montage

- Montage du boîtier S-ET10E sur un rail profil EN 60715TH35!
- Montage du boîtier S-ET10 sans contraintes sur une surface propre, plane et solide!
- Utiliser des moyens de fixation adaptés.
- Installer l'appareil en dehors d'une zone de passage, veiller toutefois à la bonne accessibilité!
- Les entrées de câbles doivent rester accessibles.
- Protéger l'appareil du rayonnement solaire direct!
- Le montage de l'appareil doit être effectué de façon à assurer une circulation d'air suffisante pour son refroidissement.

Maintenance, entretien

- Enlever la poussière entre l'appareil et le plan de fixation.
- Vérifier le bornier et resserrer les vis si nécessaire.

Svenska

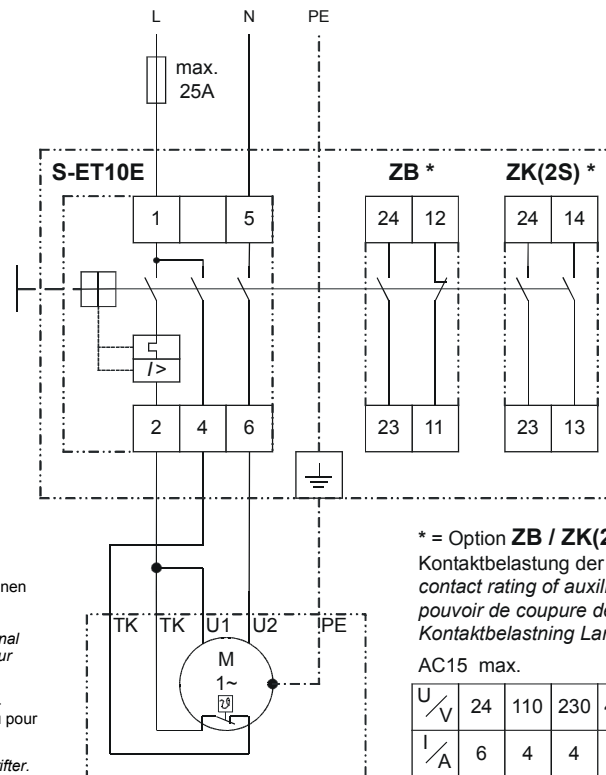
Installation

- S-ET10E skall monteras på skena EN 60715TH35.
- S-ET10 skall monteras på plan yta.
- Använd lämpligt fästmaterial.
- Montera motorskyddet så att det inte sitter i vägen för annan verksamhet men så att det ändå är lättillgängligt.
- Kabelinföringarna måste vara fritt tillgängliga.
- Skydda motorskyddet mot direkt solinstrålning!
- Motorskyddet måste monteras så att tillräcklig luftcirkulation för kylning erhålls.

Underhåll och service

- Håll rent runt motorskyddet.
- Kontrollera anslutningarna, efterdra om nödvändigt

Netz oder geregelte Spannung
line or controlled voltage
Reseau ou tension variable
Nat eller reglerad spanning
1~ 60V...250V 50/60Hz



* = Option **ZB / ZK(2S)**

Kontaktbelastung der Hilfskontakte
contact rating of auxiliary contacts
pouvoir de coupure des contacts auxiliaires
Kontaktbelastning Larmkontakter

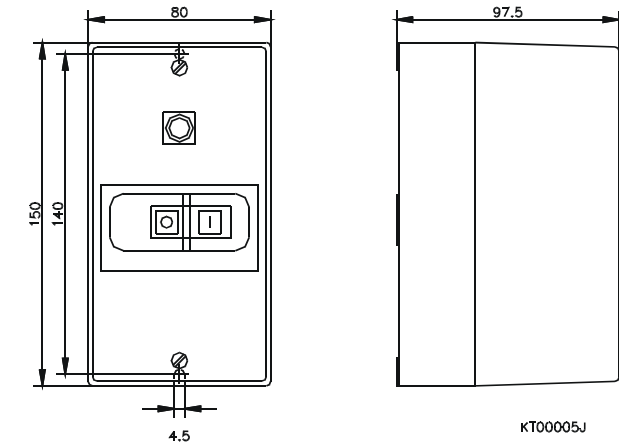
AC15 max.

U V	24	110	230	400	690
I A	6	4	4	2	1

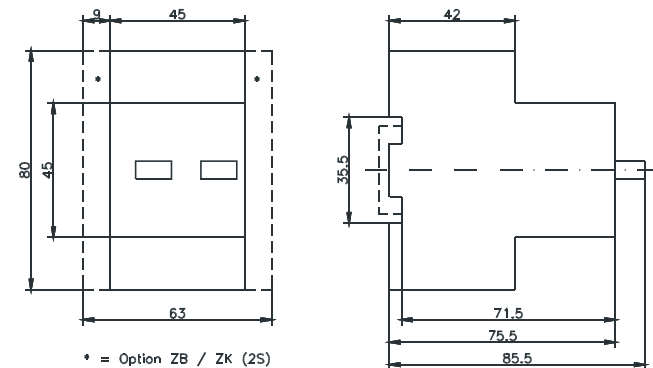
1~ Motor
mit eingebauten Thermokontakten
with internal thermocontacts
à thermocontacts intégrés
med integrerade termokontakter

KT00008G
15.07.2004

S-ET10



S-ET10E



KT00008H
02.09.2004

Hersteller, manufacturer, constructeur

Unsere Produkte sind nach den einschlägigen internationalen Vorschriften gefertigt. Haben Sie Fragen zur Verwendung unserer Produkte oder planen Sie spezielle Anwendungen, wenden Sie sich bitte an:

Our products are manufactured in compliance with applicable international standards and regulations. If you have questions regarding the use of our products, or if you are planning a special application, please contact:

Nos produits sont réalisés selon les prescriptions internationales en vigueur. Pour toutes questions relatives à l'utilisation de nos produits ou pour des applications spéciales veuillez vous adresser à:

Våra produkter är tillverkade efter internationella standarder och föreskrifter. Har Ni frågor angående användandet av produkten, kontakta:

Ziehl-Abegg AG
Heinz-Ziehl-Straße
D-74653 Künzelsau
Telefon +49 (0) 79 40/16-0
Telefax +49 (0) 79 40/16-504
Internet: <http://www.ziehl-abegg.de>
e-Mail: info@ziehl-abegg.de

